

Viaje
por el
MUNdo
a través
de las
Historias
EXPOSICIÓN PARTICIPATIVA



os Tapetes
Contadores
de Historias





En el Perú, el arte textil se remonta a miles de años atrás, y gracias a él podemos entender cómo fueron las diversas culturas que aquí vivieron. Este arte sigue vivo y se ha transformado con el tiempo: el bordado del Mantaro, el tejido del Cusco, de Puno o Cajamarca, el bordado kené, entre otros, están cargados de símbolos por los cuales podemos conocer las historias y vivencias de nuestros pueblos.

La arpillería, también un arte textil, se extendió desde Chile a toda América Latina en la década de 1970. A las piezas elaboradas con esta técnica las llamaban cuadros parlantes. En Lima, varias mujeres se organizaron y contaron la vida que dejaron en el campo en las telas labor o arpilleras.

Viaje por el mundo a través de las historias del grupo Los Tapetes Contadores de Historias es una exposición en la que se entrelazan la palabra, los colores y las texturas. Los cuentos que uno lee o escucha de boca en boca toman color y volumen en los tapetes cosidos y bordados a mano. Así, el hilo de la palabra se teje junto al hilo de las telas; y la tradición oral, que viaja de generación en generación, como las artes del tejido, la costura y el bordado, se instala en los tapetes.

La Casa de la Literatura Peruana agradece a los Tapetes Contadores de Historias por llevarnos consigo en este viaje a través de la palabra y por compartir su experiencia en nuestro país. A través de esta exposición, los hilos tejen historias entre Perú y Brasil. Veremos y escucharemos relatos de ambos países, también del África y muchos lugares más. Los invitamos a explorar las diferentes formas de narrar y oír, a tocar y jugar con los tapetes, a crear otros cuentos y a imaginar otros mundos.

¿Quién no tiene una manta o chompa que abriga sus sueños y recuerdos?, ¿quién no atesora un cuento que le mostró otros mundos?

Casa de la Literatura Peruana



Viaje por el mundo a través de las historias es un proyecto del grupo brasileño *Os Tapetes Contadores de Histórias* que reúne presentaciones, talleres, rondas de historias, conferencias y –¡cómo ustedes pueden deducir!– una exposición participativa. La cual está compuesta por tapetes, maletas, paneles, cajas de madera y libros de tela que sirven de escenarios para las narraciones del mundo entero.

Entre 2013 y 2015, el proyecto ya recorrió las siguientes ciudades brasileñas: Brasilia, Curitiba, Recife, Río de Janeiro y Salvador. Y ahora se presenta con mucha honra en la Casa de la Literatura Peruana.

En este espacio, todos pueden tocar los tapetes y muñecos, contar e inventar relatos, o sea, jugar y viajar por el mundo a través de las historias. Una forma lúdica de conocer más la cultura brasileña, peruana y de otros pueblos, distinguiendo las semejanzas y las diferencias. Caminando podremos visitar cuentos de Brasil, recorrer tierras peruanas, atravesar al otro lado del Atlántico y tocar el continente africano, subir hasta Europa y, finalmente, dirigirnos a la India o a Australia. En este bello mundo de historias, habitan animales exóticos, seres mágicos, niños traviesos, hombres aventureros y mujeres sabias. Ellos están vivos en las narraciones de la tradición oral o en los relatos de consagrados escritores como Graciliano Ramos, Ana María Machado, Ricardo Azevedo y Francisco Izquierdo Ríos.

Estos escenarios y muñecos de tela también fueron creados en diferentes lugares. Algunos fueron confeccionados en Brasil por los propios integrantes del grupo (Cadu Cinelli, Edison Mego, Helena Contente y Warley Goulart) o en conjunto con los alumnos de los talleres durante el año 2013 en Vila Kennedy. A partir de la técnica de la arpillería, un panel de tela y los libros de tela fueron creados en Perú, el primero fue confeccionado por Norys Vásquez y los libros fueron hechos las arpilleras María Gutiérrez y Maruja Santana, integrantes del proyecto Manos que cuentan, coordinado por Rosana Reátegui. También se encuentran algunos de los tapetes confeccionados por Tarak Hamman, mentor del proyecto francés Raconte-Tapis.

Después de esta breve presentación, ¡ahora a recorrer e imaginar! Sácate los zapatos, descubre los diversos caminos, lee los libros y crea historias para estos muñecos y sus paisajes de tela. Ven a deleitarte con nuestras presentaciones, participa de los talleres y conferencias y comparte tus anécdotas en nuestra Ronda de historias.

¡El mundo es un gran camino para viajar a través de las historias!

Cadu Cinelli y Warley Goulart
Coordinadores de Os Tapetes Contadores de Histórias

SOBRE LOS TAPETES CONTADORES DE HISTORIAS



Desde 1998 el grupo Los Tapetes Contadores de Historias produce y realiza sesiones de historias, espectáculos, talleres y exposiciones participativas con el fin de despertar el gusto de los niños y jóvenes por las artes y por la lectura. Para ello, crea y utiliza los tapetes, maletas, delantales, cajas y libros de tela como escenarios de cuentos de autores y cuentos populares de diversos orígenes.

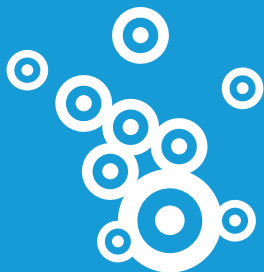
La coordinación del grupo está a cargo de Cadu Cinelli y Warley Goulart y está integrado por Andrea Pinheiro, Edison Mego, Helena Contente, Ilana Pogrebinschi y Rosana Reátegui. Gracias al apoyo de importantes instituciones de Brasil y el reconocimiento del público y de la crítica el grupo ha visitado ciudades de Brasil, España, Portugal, México, Argentina, Bolivia, Paraguay, Chile, Perú, Nicaragua y Benín.



SOBRE OS TAPETES CONTADORES DE HISTÓRIAS

Desde 1998, o grupo Os Tapetes Contadores de Histórias produz e realiza sessões de histórias, espetáculos, oficinas e exposições interativas a fim de despertar o gosto das crianças e jovens pelas artes e pela leitura. Para tal, o grupo cria e se utiliza de tapetes, malas, aventais, caixas e livros de pano como cenários de contos autorais e populares de origens diversas. A coordenação do grupo é de Cadu Cinelli e Warley Goulart, e tem como integrantes: Andrea Pinheiro, Edison Mego, Helena Contente, Ilana Pogrebinschi e Rosana Reátegui. Com apoio de importantes instituições do país, e reconhecimento de público e crítica, o grupo já visitou cidades do Brasil, Espanha, Portugal, México, Argentina, Bolívia, Paraguai, Chile, Peru, Nicarágua e Benin.

SESIONES DE HISTORIAS



En una sesión, los integrantes del grupo narran sus historias con sus objetos de tela cosidos y bordados. Estos objetos sirven de escenarios para que los muñecos de tela puedan salir de los bolsillos y cobrar vida en las manos y a través de las palabras del contador de historias. El repertorio de cuentos es seleccionado de acuerdo a la edad del grupo visitante.

A través de la actividad artística y de los medios lúdicos utilizados, se pretende despertar la imaginación y la sensibilidad de los niños y niñas y de los jóvenes por el arte y la lectura, y estimular su potencial creativo. Para nosotros, contar y escuchar historias proporciona un contacto cálido entre las personas que permite un profundo y placentero intercambio de experiencias: actúa tanto en la construcción de los valores como contribuye a la formación de una percepción crítica y sensible de la vida, del arte y de la sociedad.

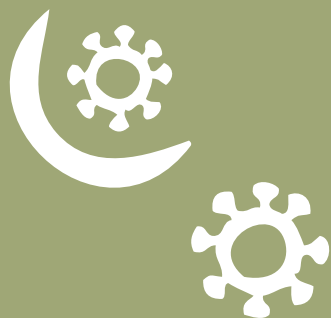


SESSÕES DE HISTÓRIAS

Numa sessão, os integrantes do grupo Os Tapetes Contadores de Histórias contam suas histórias com seus objetos de tecido e costura. Estes objetos servem de cenários para que bonecos de pano possam surgir de bolsos e ganhar vida nas mãos e palavras do contador de histórias. O repertório narrado numa sessão é escolhido de acordo com a faixa etária do grupo presente.

Através da atividade artística e dos meios lúdicos utilizados, pretende-se despertar o imaginário e a sensibilidade da criança e do jovem para as artes e a leitura, e estimular o seu potencial criativo. Para nós, contar e escutar histórias proporciona uma qualidade de contato entre as pessoas que permite um profundo e prazeroso intercâmbio de experiências: atua tanto na construção dos valores como contribui para a formação de uma percepção crítica e sensível da vida, da arte e da sociedade.

ATELIER DE HISTORIAS



Taller teórico-práctico sobre el arte de contar historias y su desarrollo. Los coordinadores de Los Tapetes Contadores de Historias presentarán detalladamente los diversos aspectos del proceso de investigación del grupo sobre los cuentos (estructura, lenguaje y contenido simbólico), las manifestaciones narrativas, el diálogo entre narración de historias y animación de formas, y la creación de soportes plásticos para contar historias. El taller está dirigido a profesionales del arte, literatura, educación, como a todos los interesados en conocer y profundizar en los principios y en las posibilidades creativas del arte de contar historias. A través de las dinámicas y discusiones, los participantes están invitados a investigar en las relaciones entre oralidad, teatro y artes plásticas. Más que enseñar un modelo de creación y uso de tapetes para contar historias, el taller estimula a los participantes a desarrollar sus propios soportes a partir de la experiencia estética de cada uno, en base a ciertos principios de diseño y confección de escenarios que el grupo viene investigando desde hace 17 años.

ATELIÉ DE HISTÓRIAS

Oficina teórico-prática sobre a arte de contar histórias e seus desdobramentos, onde os coordenadores d'Os Tapetes Contadores de Histórias apresentam detalhadamente os diversos aspectos do processo de pesquisa do grupo sobre os contos (estrutura, linguagem e conteúdo simbólico), as manifestações narrativas, o diálogo entre narração de histórias e animação de formas, e a criação de suportes plásticos para contar histórias. Com duração de 12 horas, divididas em 4 encontros, a oficina é direcionada a profissionais de arte, literatura, educação e leitura, bem como todos os interessados em conhecer e se aprofundar nos princípios e nas possibilidades criativas da arte de contar histórias. Através de dinâmicas e discussões, os participantes são convidados a investigar as relações entre oralidade, teatro e artes plásticas. Mais do que ensinar um modelo de criação e uso de tapetes para se contar histórias, a oficina estimula os participantes a desenvolverem seus próprios suportes a partir da experiência estética de cada um, com base em certos princípios de planejamento e confecção de cenários que o grupo vem pesquisando há 16 anos.



RONDA DE HISTORIAS



La Ronda de Historias tiene como principal intención el intercambio de experiencias, por ello acoge al público para escuchar sus anécdotas, cuentos, narraciones y experiencias de vida. Los integrantes de Los Tapetes Contadores de Historias serán los anfitriones de la ronda, recibiendo y presentando al público inscrito. Se propone un espacio acogedor, sensible e informal, propicio para la escucha y el intercambio de saberes.

RODA DE HISTÓRIAS

Tendo como principal intenção a troca de experiências, a Roda de Histórias acolhe o público para ouvir seus causos, contos, narrativas e experiências de vida. Os integrantes d'Os Tapetes Contadores de Histórias serão os anfitriões da roda, recebendo e apresentando o público inscrito. Se estabelece um espaço acolhedor, sensível e informal, propício para a escuta e a troca de saberes.



RONDA DE CONVERSACIÓN

Conversatorio para discutir sobre las relaciones entre las artes textiles y la oralidad. Se compartirán relatos y reflexiones en torno a las prácticas, estudios e historias que aborden este tema.

RODA DE CONVERSA

Conversatório para discutir as relações que existem entre as artes têxteis e oralidade através de relatos e reflexões em torno de práticas, estudos e histórias que abordem este tema.



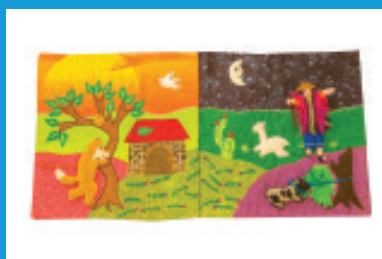
Os Tapetes Contadores de Histórias

Como los hilos de las palabras, en un extenso tejido se cuenta la historia del grupo brasileño Los Tapetes Contadores de Historias: un retazo bordado por las búsquedas, intercambios, los encuentros y, sobre todo, por el deseo de narrar que vive y se renueva en el tiempo.



1998

Entre junio y julio de 1998, el director de teatro, contador de historias y artesano francés Tarak Hammam desarrolló una serie de talleres de teatro y de narración oral con su proyecto *Raconte Tapis* en la Escuela de Teatro de UNIRIO (Universidad Federal del Estado de Río de Janeiro).

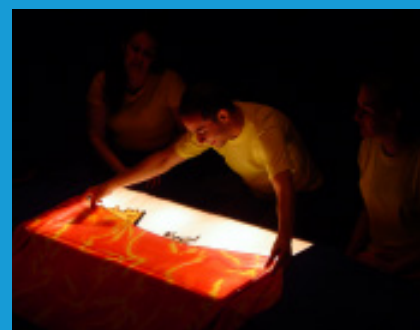


2001

Iniciamos una nueva fase con la coordinación de Cadu Cinelli y Warley Goulart. Empezamos a diseñar y confeccionar nuestros propios tapetes con las historias brasileñas *La nube triste*, elaborado por Goulart, y *Retazos* de Drummond inspirado en cuentos y poemas de Carlos Drummond de Andrade, creado en conjunto con Cinelli.

2004 -2005

Producto del deseo de investigar nuevas posibilidades y con la inspiración de los encuentros con artistas del teatro de objetos, la dupla Cinelli y Goulart crean escenarios y objetos para dos espectáculos: *¿Cabe en la maleta?* y *El rey que quedó ciego*. El primero con objetos de tela, la maleta, el mandil y caja de madera con telas traslúcidas para un juego de luz y animación; y el segundo, bajo la dirección de Warley Goulart, fue la primera incursión de carácter teatral: un gran tapete de 12 metros era el escenario para una historia.





..... © 2005

Rosana Reátegui, con el apoyo de CEDILI - IBBY Perú, funda en Lima el proyecto *Manos que cuentan*. María Gutiérrez y Maruja Santana, entre otras señoras artesanas, confeccionan a mano libros de tela con la técnica de la arpillera. Estos libros son parte del acervo de instituciones culturales y educativas como IBBY Dinamarca, Biblioteca Infantil de la ciudad de Oaxaca en México, el Centro de Documentación Infantil de la Biblioteca Nacional de Francia, las salas de lectura del SESC Santa Catarina Brasil, entre otros lugares.

2003 -2009 ©

Realizamos 17 temporadas de exposiciones participativas en las Cajas Culturales de Brasil en las ciudades de Brasilia, Curitiba, Río de Janeiro, San Pablo y Salvador.

Durante este periodo viajamos a festivales, encuentros y ferias del libro en Brasil, México, Nicaragua, Chile, Perú, Argentina, España y Portugal.



..... © 2013 - 2015

Celebramos los 15 años del grupo con una exposición participativa en Río de Janeiro y Recife. Esta misma exposición origina el proyecto Viaje por el mundo a través de las historias, que recorre también Brasilia, Salvador, Curitiba.

A mediados del año, creamos la instalación *Shtim Shlim, el sueño de un aprendiz*, bajo la dirección artística de Inno Sorsy y la supervisión escenográfica de la artista plástica y actriz Analu Prestes.

Nos encaminamos por el universo del norte de África para crear una instalación con grandes objetos de tela que sirven de escenarios para una performance narrativa itinerante.

Y con los hilos del tiempo, como una incansable Penélope, que elige dedicarse a las artes del tejido y de la oralidad, por ahora se cierra este tapete de hilos del tiempo... ¡que continua siendo tejido a lo largo de la vida!



Viaje
por el
Mundo
a través
de las
Historias
EXPOSICIÓN PARTICIPATIVA

Materiales creados en Brasil
Materiales creados no Brasil

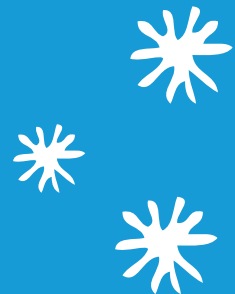


El Estribo de Plata / O Estribo de Prata

Cuento de Graciliano Ramos

Creado y confeccionado por Cadu Cinelli, Rosana Reátegui y Warley Goulart. Río de Janeiro, 2012.

2,34 x 1,18 x 0,57m



Mashenka y el oso / Mashenka e o Urso

Cuento tradicional ruso

Creado y confeccionado por Helena Contente. Río de Janeiro, 2013.

2,55 x 1,07m



**El casamiento del jaguar con la hija del añuje /
O casamento da onça com a filha da cutia**

Versión del cuento popular brasileño de Ricardo Azevedo
Creado y confeccionado por Edison Mego.
Río de Janeiro, 2008.
1,52 x 1,25 x 0,64m

**El perro, el chivo, el burro, la gallina y el chancho /
O cachorro, o bode, o burro, a galinha e o porco**

Versión del cuento popular de Ricardo Azevedo
Creado y confeccionado por Cadu Cinelli.
Río de Janeiro, 2007.
1,99 x 1,13 x 0,63 m



Materiales creados en Perú
Materiales creados No Perú



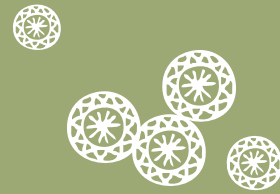
Libros de tela del proyecto Manos que Cuentan /
Livros de pano do projeto Manos que Cuentan
Creados y confeccionados por Rosana Reátegui,
María Gutiérrez, Maruja Santana, Elisabeth Morales
y Julia Vicuña.

Lima, 2005 - 2013



El bagrecico / O Bagrecico

Adaptación del cuento de Francisco Izquierdo Ríos
Creado y confeccionado por Rosana Reátegui y
Norys Vásquez.
Lima, 2003
1,20 diámetro



El espejo mágico / O Espelho Mágico

Cuento popular brasileño
Creado y confeccionado por Cadu Cinelli, María
Gutiérrez, Maruja Santana, Elisabeth Morales y
Julia Vicuña.
Lima, 2007
1,17 x 0,50m

CRÉDITOS

Coordinación General

Cadu Cinelli

Curaduría

Cadu Cinelli, Helena Contente y Warley Goulart

Contadores de Historias

Andrea Pinheiro, Cadu Cinelli, Edison Mego, Rosana Reátegui y Warley Goulart

Creación y confección de las obras en exposición

Brasil - Cadu Cinelli, Edison Mego, Helena Contente y Warley Goulart del grupo Tapetes Contadores de Historias / **Talleres culturales Unidad Vila Kennedy** - Etiene Alves, Ezequiel Pereira dos Santos, Fernanda Silva Lemgruber, Juliana Gelmini, Luzitalma Rosa dos Santos Sobreira, Natália Vieira da Rocha, Silvana Ferreira y Solange dos Santos / **Francia** - Tarak Hammam / **Perú** - Norys Vásquez / **Proyecto Manos que Cuentan** - Rosana Reátegui, María Gutiérrez, Maruja Santana, Elisabeth Morales y Julia Vicuña

Fotos

Renato Mangolin

Proyecto museográfico

Canoa de Papel, Cadu Cinelli y Handerson Oliveira

Programación visual (Brasil)

Felipe Braga

Traducción

Alexandra Publins

Textos

Cadu Cinelli y Warley Goulart

Realización

Caleidoscópio Associação Cultural
Os Tapetes Contadores de Histórias



Dirección

Milagros Saldarriaga

Coordinación

Diana Maceda

Traducción

Kristel Best

Gestión

César Pomalaya / Berenice Solís /
Erminia Pérez / Rony Puchuri

Diseño

José Díaz / Jenny La Fuente

Montaje

Edwin Huancachoque / Moisés Lozano /
Manuel Santisteban / Pedro Periche

www.tapetescontadores.com.br



CASA DE LA LITERATURA PERUANA

Jr. Áncash 207, Lima
(Antigua Estación Desamparados)

www.casadelaliteratura.gob.pe

 Casa de la Literatura Peruana

 @casaliteratura

 426 25 73